

31990R1588

15.6.1990

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

L 151/1

UREDBA SVETA (EURATOM, EGS) št. 1588/90
z dne 17. junija 1990
o prenosu zaupnih podatkov na Statistični urad Evropskih skupnosti

SVET EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti, zlasti člena 213 te pogodbe,

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo, zlasti člena 187 te pogodbe,

ob upoštevanju osnutka uredbe, ki ga je predložila Komisija ⁽¹⁾,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta ⁽²⁾,

ker mora Komisija imeti popolne in zanesljive informacije, da bo lahko izvršila po Pogodbi zaupane ji obveznosti, še zlasti v luči notranjega trga, tako kot je določen v členu 8a Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti, v nadaljevanju „Pogodba EGS“; ker mora biti za zagotavljanje učinkovitega vodenja Statistični urad Evropskih skupnosti, v nadaljevanju „SUES“, sposoben pridobiti vse nacionalne statistične informacije, potrebne za pripravo statističnih podatkov Skupnosti in za izvedbo potrebnih analiz;

ker člen 5 Pogodbe EGS in člen 192 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo, v nadaljevanju „Pogodba Euratom“, zahtevata, da države članice pospešijo izvršitev nalog Skupnosti; ker se ta obveznost razširi na zagotavljanje vseh potrebnih informacij; ker pomanjkanje zaupnih statističnih podatkov pomeni za SUES precejšnjo izgubo informacij na ravni Skupnosti in otežuje pripravo statističnih podatkov in izvedbo analiz Skupnosti;

ker države članice ne bodo imele dodatnega razloga za sklicevanje na določila o statistični zaupnosti potem, ko se določi, da

SUES zagotavlja enaka jamstva o zaupnosti podatkov kot nacionalne statistične institucije;

ker so ta jamstva že do neke mere vključena v pogodbe Skupnosti, zlasti v člen 214 Pogodbe EGS in člen 194(1) Pogodbe Euratom ter v Kadrovske predpise za uradnike Evropskih skupnosti in se lahko podprejo z ustreznimi ukrepi iz te uredbe;

ker se v skladu s členom 214 Pogodbe EGS in členom 194(1) Pogodbe Euratom od uradnikov in drugih uslužbencev Skupnosti tudi po prenehanju opravljanja njihovih dolžnosti zahteva, da ne smejo razkrivati informacij, za katere velja obveznost varovanja poslovne skrivnosti;

ker morajo po členu 17 Kadrovske predpisov za uradnike Evropskih skupnosti le-ti spoštovati zaupnost vseh dejstev in informacij, s katerimi se seznanijo v času opravljanja svojih dolžnosti ali v zvezi z njimi; ker so zavezani k tej obveznosti tudi potem, ko zapustijo to službo;

ker je treba učinkovito obravnavati vsako kršitev statistične zaupnosti, ki jo varuje ta uredba, ne glede na to, kdo je kršitelj;

ker so za vsako kršitev pravil, ki zavezujejo uradnike in druge uslužbence, ki delajo za SUES, pa naj gre za namerno ali iz malomarnosti povzročeno kršitev, le-ti disciplinsko odgovorni in, če to pride v poštev, kaznovani za kršitev poklicne molčečnosti v skladu s kombiniranimi določbami členov 12 in 18 Protokola o privilegijih in imuniteti Evropskih skupnosti;

ker bo Skupnost v skladu s členom 215 Pogodbe EGS in členom 188 Pogodbe Euratom nadomestila vso škodo, ki bi jo povzročile njene institucije ali uradniki pri opravljanju svojih dolžnosti;

ker ta uredba velja samo za prenos statističnih podatkov na SUES, za katere v okviru pristojnosti nacionalnih statističnih institucij velja statistična zaupnost in ker le-ta ne vpliva na posebne nacionalne določbe ali določbe Skupnosti v zvezi s prenosom drugih vrst informacij Komisiji;

ker je ta uredba sprejeta brez poseganja v določbe člena 223 Pogodbe EGS, po katerem država članica ni dolžna posredovati informacije, katere razkritje bi bilo v nasprotju z bistvenimi interesi njene varnosti;

⁽¹⁾ UL C 86, 7.4.1989, str. 12.

⁽²⁾ UL C 291, 20.11.1989, str. 27.

ker je Komisija v skladu s členom 47 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo sprejela zlasti Odločbo št. 1566/86 ESPJ ⁽¹⁾ in ker v skladu s členom 232 Pogodbe EGS ta uredba na te vrste odločbe ne vpliva;

ker je ustanovitev Odbora za statistično zaupnost po tej uredbi v skladu s Sklepom Sveta 87/373/EGS z dne 13. julija 1987 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil ⁽²⁾;

ker so za izvajanje določb te uredbe in še zlasti tistih, ki so oblikovane tako, da zagotavljajo varstvo zaupnih statističnih podatkov, ki se posredujejo SUES, potrebni človeški, tehnični in finančni viri,

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

1. Namen te uredbe je:

- pooblastiti nacionalne organe za prenos zaupnih statističnih podatkov Statističnemu uradu Evropske unije (v nadaljevanju „SUES“),
- zagotoviti, da bo Komisija sprejela vse potrebne ukrepe, da zaščiti zaupnost posredovanih statističnih podatkov.

2. Ta uredba se nanaša samo na varstvo statistične zaupnosti. Uredba ne zadeva posebnih, na ravni Evropske unije ali na nacionalni ravni sprejetih predpisov za varstvo zaupnosti podatkov razen določb, ki so v zvezi z varstvom statistične zaupnosti.

Člen 2

V tej uredbi spodaj omenjeni izrazi pomenijo:

1. zaupni statistični podatki: podatki, ki jih kot zaupne opredelijo države članice v skladu z nacionalno zakonodajo ali veljavno prakso glede statistične zaupnosti;
2. nacionalni organi: nacionalne statistične institucije in druga nacionalna telesa, ki so odgovorna za zbiranje in uporabo statističnih podatkov Skupnosti;

3. informacije o zasebnem življenju fizičnih oseb: informacije o zasebnem in družinskem življenju posameznika, kakor je opredeljeno v nacionalni zakonodaji ali v praksi različnih držav članic;
4. uporaba za statistične namene: uporaba podatkov izključno za pripravo statističnih preglednic ali za izdelavo statističnih ekonomskih analiz; podatki se ne morejo uporabiti za upravne, pravne ali davčne namene ali za kontrolo opazovanih enot;
5. statistična enota: osnovna enota, na katero se nanašajo podatki, posredovani SUES;
6. neposredna identifikacija: identifikacija statistične enote z njenim imenom ali naslovom ali z uradno določeno in objavljeno identifikacijsko številko;
7. posredna identifikacija: možnost razkritja identitete statistične enote drugače kakor iz informacij, navedenih v točki 6;
8. uradne osebe SUES: uradne osebe Skupnosti v pomenu člena 1 Kadrovskih predpisov za uradnike Evropskih skupnosti, ki delajo na SUES;
9. drugo osebje SUES: uslužbenci Skupnosti v pomenu členov 2 do 5 Pogojev zaposlovanja drugih uslužbencev Evropskih skupnosti, ki delajo na SUES;
10. diseminacija: posredovanje podatkov v kakršnikoli obliki: objavljane, dostop do zbirk podatkov, dostop do mikrofilmov, telefonsko sporočanje itd.

Člen 3

1. Nacionalni organi so pooblaščenici za posredovanje zaupnih statističnih podatkov SUES.
2. Nacionalni predpisi o statistični zaupnosti ne smejo preprečevati prenosa zaupnih statističnih podatkov na SUES, kadar takšen prenos omogoča kakšen predpis Evropske skupnosti, ki ureja statistiko Skupnosti.
3. Prenos zaupnih statističnih podatkov SUES o strukturi in dejavnosti podjetij, ki so bili zbrani pred začetkom veljavnosti te uredbe, mora biti izveden v skladu z veljavnimi predpisi in prakso glede varstva statistične zaupnosti v državah članicah.

Prenos zaupnih statističnih podatkov v skladu z odstavkom 2 se izvaja tako, da statističnih enot ni mogoče neposredno identificirati. To ne izključuje dopustnosti bolj daljnosežnih predpisov o prenosu podatkov v skladu z zakonodajo držav članic.

4. Nacionalni organi niso dolžni SUES posredovati podatkov o zasebnem življenju fizičnih oseb, če bi posredovani podatki omogočili posredno ali neposredno identifikacijo teh oseb.

⁽¹⁾ UL L 141, 28.5.1986, str. 1.

⁽²⁾ UL L 197, 18.7.1987, str. 33.

Člen 4

1. Komisija sprejme vse potrebne normativne, upravne, tehnične in organizacijske ukrepe za zagotovitev zaupnosti statističnih podatkov, ki jih SUES v skladu s členom 3 posredujejo pristojni organi držav članic.

2. Varstveni ukrepi iz člena 5 veljajo za:

- (a) vse zaupne statistične podatke, katerih posredovanje SUES temelji na aktu zakonodaje Skupnosti, ki ureja njen statistični sistem,
- (b) vse zaupne statistične podatke, ki jih SUES prostovoljno posredujejo države članice.

3. Komisija določi postopke za prenos zaupnih statističnih podatkov na SUES in načine za varstvo takšnih podatkov v skladu s postopkom, opredeljenim v členu 7.

Člen 5

1. Komisija daje napotke generalnemu direktorju SUES za zagotovitev varstva podatkov, ki jih SUES posredujejo nacionalni organi. S tem v zvezi se določi načrt za interno organizacijo SUES s ciljem zagotovitve takega varstva po posvetu z Odborom, navedenim v členu 7.

2. Zaupni statistični podatki, posredovani SUES, so dostopni samo uradnikom SUES in se lahko uporabijo samo za statistične namene.

3. Vendar Komisija lahko odobri dostop do zaupnih statističnih podatkov drugim uslužbencem SUES in drugim posameznikom, ki pogodbeno delajo za SUES, vendar samo v posebnih primerih in izključno za uporabo podatkov v statistične namene. Postopek za takšen dostop do podatkov določi Komisija v skladu s postopkom, določenim v členu 7.

4. Zaupni statistični podatki, ki jih ima SUES, se lahko diseminirajo samo v kombinaciji z drugimi podatki v obliki, ki zagotavlja, da ni možna neposredna ali posredna identifikacija statističnih enot.

5. Uradne osebe SUES, drugi uslužbenci in druge fizične osebe, ki pogodbeno delajo za SUES, ne smejo uporabljati niti tretjim osebam posredovati podatkov za druge namene razen tistih, določenih v tej uredbi. Ta prepoved traja tudi po premostitvi, prenehanju zaposlitve ali po upokojitvi.

Člen 6

Države članice pred 1. januarjem 1992 sprejmejo ukrepe za preprečitev kakršnih koli kršitev obveznosti varstva zaupnih statističnih podatkov, posredovanih v skladu s členom 3. Ti ukrepi se nanašajo vsaj na kršitve, ki jih na ozemlju posamezne države članice zagrešijo uradniki ali drugi uslužbenci SUES ali drugi posamezniki, ki pogodbeno delajo v prostorih SUES.

Države članice brez odlašanja obvestijo Komisijo o vseh sprejetih ukrepih. Komisija o teh ukrepih obvesti vse druge države članice.

Člen 7

S to uredbo se ustanovi Odbor za statistično zaupnost, v nadaljevanju: „odbor“, ki ga sestavljajo predstavniki vseh držav članic, predseduje pa mu predstavnik Komisije (generalni direktor SUES ali oseba, ki jo on imenuje).

Predstavniki Komisije predloži odboru osnutek ukrepov po členih 4(3) in 5(3). Odbor da svoje mnenje o osnutku v roku, ki ga lahko določi predsednik odbora glede na nujnost zadeve. Mnenje se sprejme z večino, ki jo določa člen 148(2) Pogodbe EGS za sprejemanje odločitev Sveta na predlog Komisije. Glasovi predstavnikov držav članic v odboru se ponderirajo na način iz navedenega člena. Predsednik ne glasuje.

Komisija sprejme ukrepe, ki začnejo veljati takoj. Če ukrepi niso v skladu z mnenjem odbora, jih mora Komisija brez odlašanja posredovati Svetu. V tem primeru:

- Komisija odloži izvajanje predlaganih ukrepov za čas treh mesecev od dneva posredovanja,
- Svet lahko s kvalificirano večino glasov sprejme drugačno odločitev v roku, določenem v prvi alineji.

Odbor sprejme svoj poslovnik.

Člen 8

Odbor razpravlja o vprašanih v zvezi z izvajanjem te uredbe, ki jih predloži predsednik odbora na lastno pobudo ali na zahtevo predstavnika države članice.

Člen 9

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Luxembourg, 11. junija 1990

Za Svet

Predsednik

A. REYNOLDS
